

VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 99 — 2928

[C — 99/33022]

12 JANUARI 1999. — Besluit van de minister tot uitvoering van de artikelen 4, § 2, en 5 van het besluit van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap houdende vaststelling van het presentiegeld alsook houdende algemene regeling van de vergoedingen voor reis- en verblijfkosten voor de leden van het "Jugendschutzkomitee des Gerichtsbezirks Verviers" (het Comité van Jeugdbescherming in het gerechtelijk arrondissement Verviers), van de Duitstalige Jeugdraad en de Raad voor Volksopleiding en Vormingswerk voor Volwassenen

De Minister van Jeugd, Vorming, Media en Sociale Aangelegenheden,

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, gewijzigd bij de wetten van 6 juli 1990, 18 juli 1990, 5 mei 1993, 16 juli 1993 en 30 december 1993;

Gelet op het besluit van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap van 26 september 1985 houdende vaststelling van het presentiegeld alsook houdende algemene regeling van de vergoedingen voor reis- en verblijfkosten voor de leden van het "Jugendschutzkomitee des Gerichtsbezirks Verviers" (het Comité van Jeugdbescherming in het gerechtelijk arrondissement Verviers), van de Duitstalige Jeugdraad en de Raad voor Volksopleiding en Vormingswerk voor Volwassenen, inzonderheid op de artikelen 4, § 2, en 5;

Gelet op het akkoord van de President, bevoegd inzake Begroting, gegeven op 17 juni 1998;

Gelet op het besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap van 28 juni 1995 houdende overdracht van beslissingsbevoegdheden aan de Ministers;

Gelet op het besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap van 28 juni 1995 houdende verdeling van de bevoegdheden onder de Ministers;

Gelet op het besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap van 28 juni 1995 houdende regeling van de ondertekening van de rechtshandelingen van de Regering,

Besluit :

Artikel 1. Voor het hele jaar 1999 wordt de maximale grens van het aantal kilometers bedoeld in artikel 4, § 2 van het besluit van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap houdende vaststelling van het presentiegeld alsook houdende algemene regeling van de vergoedingen voor reis- en verblijfkosten voor de leden van het "Jugendschutzkomitee des Gerichtsbezirks Verviers" (het Comité van Jeugdbescherming in het gerechtelijk arrondissement Verviers), van de Duitstalige Jeugdraad en de Raad voor Volksopleiding en Vormingswerk voor Volwassenen, als volgt vastgelegd :

- voor de Voorzitter van de Raad voor Volksopleiding en Vormingswerk voor Volwassenen : 1000 kilometer per jaar.

Art. 2. Voor het hele jaar 1999 wordt het forfait bedoeld in artikel 5 van het besluit van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap houdende vaststelling van het presentiegeld alsook houdende algemene regeling van de vergoedingen voor reis- en verblijfkosten voor de leden van het "Jugendschutzkomitee des Gerichtsbezirks Verviers" (het Comité van Jeugdbescherming in het gerechtelijk arrondissement Verviers), van de Duitstalige Jeugdraad en de Raad voor Volksopleiding en Vormingswerk voor Volwassenen, als volgt vastgelegd :

- voor de Voorzitter van de Raad voor Volksopleiding en Vormingswerk voor Volwassenen : 5000 frank per jaar.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking met terugwerkende kracht op 1 januari 1999.

Eupen, 12 januari 1999.

De Minister van Jeugd, Vorming, Media en Sociale Aangelegenheden,
K.-H. LAMBERTZ



D. 99 — 2929

[C — 99/33026]

27. JANUAR 1999 — Erlass des Ministers zur Ausführung der Artikel 4, § 2, und 5 des Erlasses der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 26. September 1985 zur Festlegung der Anwesenheitsgelder sowie zur allgemeinen Regelung der Fahrt- und Aufenthaltsentschädigungen der Mitglieder des Jugendschutzkomitees des Gerichtsbezirks Verviers, des Rates der Deutschsprachigen Jugend und des Rates für Volks- und Erwachsenenbildung

Der Minister, zuständig für Jugend, Ausbildung, Medien und Soziales,

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über die institutionellen Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, abgeändert durch die Gesetze vom 06. Juli 1990, 18. Juli 1990, 05. Mai 1993, 16. Juli 1993 und 30. Dezember 1993;

Aufgrund des Dekretes vom 17. Juni 1998 zur Festlegung des Haushaltsplanes der Deutschsprachigen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 1999;

Aufgrund des Erlasses der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 26. September 1985 zur Festlegung der Anwesenheitsgelder, sowie zur allgemeinen Regelung der Fahrt- und Aufenthaltsentschädigungen der Mitglieder des Jugendschutzkomitees des Gerichtsbezirks Verviers, des Rates der deutschsprachigen Jugend und des Rates für Volks- und Erwachsenenbildung, insbesondere der Artikel 4, § 2, und 5;

Aufgrund des Erlasses der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 28. Juni 1995 zur Verteilung der Zuständigkeiten unter die Minister;

Aufgrund des Erlasses der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 28. Juni 1995 zur Übertragung von Entscheidungsbefugnissen an die Minister;

Aufgrund des Einverständnisses des Vorsitzenden zuständig für Haushaltsangelegenheiten, vom 27/01/1999,

Beschließt:

Artikel 1 - Die in Artikel 4, § 2 des Erlasses der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 26. September 1985 zur Festlegung der Anwesenheitsgelder, sowie zur allgemeinen Regelung der Fahrt- und Aufenthaltsentschädigungen für die Mitglieder des Jugendschutzkomitees des Gerichtsbezirks Verviers, des Rates der deutschsprachigen Jugend und des Rates für Volks- und Erwachsenenbildung angesprochenen Höchstgrenzen werden für das gesamte Jahr 1999 wie folgt festgelegt:

- für den Präsidenten des Rates der deutschsprachigen Jugend:

2.000 Kilometer pro Jahr;

Art. 2 - Die in Artikel 5 des Erlasses der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 26. September 1985 zur Festlegung der Anwesenheitsgelder, sowie zur allgemeinen Regelung der Fahrt- und Aufenthaltsentschädigungen für die Mitglieder des Jugendschutzkomitees des Gerichtsbezirks Verviers, des Rates der deutschsprachigen Jugend und des Rates für Volks- und Erwachsenenbildung angesprochenen Unkostenpauschale wird für das gesamte Jahr 1999 wie folgt festgelegt:

- für den Präsidenten des Rates der deutschsprachigen Jugend:

2.000,- Franken pro Jahr;

Art. 3 - Vorliegender Erlass tritt rückwirkend am 01. Januar 1999 in Kraft.

Eupen, den 27. Januar 1999.

K.-H. LAMBERTZ

TRADUCTION

F. 99 — 2929

[C - 99/33026]

27 JANVIER 1999. — Arrêté du ministre portant exécution des articles 4, § 2, et 5 de l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté germanophone du 26 septembre 1985 fixant les jetons de présence et portant réglementation générale des indemnités de parcours et de séjour pour les membres du Comité de Protection de la Jeunesse de l'arrondissement judiciaire de Verviers, du Conseil de la Jeunesse d'expression allemande et du Conseil pour l'Éducation populaire et la Formation des Adultes

Le Ministre de la Jeunesse, de la Formation, des Médias et des Affaires sociales,

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, modifiée par les lois des 6 juillet 1990, 18 juillet 1990, 5 mai 1993, 16 juillet 1993 et 30 décembre 1993;

Vu le décret du 17 juin 1998 contenant le budget général des dépenses de la Communauté germanophone pour l'année budgétaire 1999;

Vu l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté germanophone du 26 septembre 1985 fixant les jetons de présence et portant réglementation générale des indemnités de parcours et de séjour pour les membres du Comité de protection de la Jeunesse de l'arrondissement judiciaire de Verviers, du Conseil de la Jeunesse d'expression allemande et du Conseil pour l'Éducation populaire et la Formation des Adultes, notamment les articles 4, § 2, et 5;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté germanophone du 28 juin 1995 relatif au transfert de pouvoirs de décision aux Ministres;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté germanophone du 28 juin 1995 fixant la répartition des compétences entre les Ministres;

Vu l'accord du Président, compétent en matière de Budget, donné le 27 janvier 1999;

Arrête :

Article 1^{er}. Pour toute l'année 1999, le kilométrage maximum visé à l'article 4, § 2 de l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté germanophone du 26 septembre 1985 fixant les jetons de présence et portant réglementation générale des indemnités de parcours et de séjour pour les membres Comité de protection de la Jeunesse de l'arrondissement judiciaire de Verviers, du Conseil de la Jeunesse d'expression allemande et du Conseil pour l'Éducation populaire et la Formation des Adultes, est fixé comme suit :

- pour le Président du Conseil de la Jeunesse d'expression allemande :

2000 km par an.

Art. 2. Pour toute l'année 1999, le forfait visé à l'article 5 de l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté germanophone du 26 septembre 1985 fixant les jetons de présence et portant réglementation générale des indemnités de parcours et de séjour pour les membres Comité de protection de la Jeunesse de l'arrondissement judiciaire de Verviers, du Conseil de la Jeunesse d'expression allemande et du Conseil pour l'Éducation populaire et la Formation des Adultes, est fixé comme suit :

- pour le Président du Conseil de la Jeunesse d'expression allemande :

2000 F par an.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur avec effet rétroactif au 1^{er} janvier 1999.

Eupen, le 27 janvier 1999

K.-H. LAMBERTZ

VERTALING

N. 99 — 2929

[C - 99/33026]

27 JANUARI 1999. — Besluit van de minister tot uitvoering van de artikelen 4, § 2, en 5 van het besluit van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap houdende vaststelling van het presentiegeld alsook houdende algemene regeling van de vergoedingen voor reis- en verblijfkosten voor de leden van het Comité van Jeugdbescherming in het gerechtelijk arrondissement Verviers, van de Duitstalige Jeugdraad en de Raad voor Volksopleiding en Vormingswerk voor volwassenen

De Minister van Jeugd, Vorming, Media en Sociale Aangelegenheden,

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, gewijzigd bij de wetten van 6 juli 1990, 18 juli 1990, 5 mei 1993, 16 juli 1993 en 30 december 1993;

Gelet op het decreet van 17 juni 1998 houdende de algemene uitgavenbegroting van de Duitstalige Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1999;

Gelet op het besluit van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap van 26 september 1985 houdende vaststelling van het presentiegeld alsook houdende algemene regeling van de vergoedingen voor reis- en verblijfkosten voor de leden van het Comité van Jeugdbescherming in het gerechtelijk arrondissement Verviers, van de Duitstalige Jeugdraad en de Raad voor Volksopleiding en Vormingswerk voor Volwassenen, inzonderheid op de artikelen 4, § 2, en 5;

Gelet op het besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap van 28 juni 1995 houdende overdracht van beslissingsbevoegdheden aan de Ministers;

Gelet op het besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap van 28 juni 1995 houdende verdeling van de bevoegdheden onder de Ministers;

Gelet op het akkoord van de President, bevoegd inzake Begroting, gegeven op 27 januari 1999,

Besluit :

Artikel 1. Voor het hele jaar 1999 wordt de maximale grens van het aantal kilometers bedoeld in artikel 4, § 2 van het besluit van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap houdende vaststelling van het presentiegeld alsook houdende algemene regeling van de vergoedingen voor reis- en verblijfkosten voor de leden van het Comité van Jeugdbescherming in het gerechtelijk arrondissement Verviers, van de Duitstalige Jeugdraad en de Raad voor Volksopleiding en Vormingswerk voor Volwassenen, als volgt vastgelegd :

- voor de Voorzitter van de Duitstalige Jeugdraad :

2000 kilometer per jaar.

Art. 2. Voor het hele jaar 1999 wordt het forfait bedoeld in artikel 5 van het besluit van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap houdende vaststelling van het presentiegeld alsook houdende algemene regeling van de vergoedingen voor reis- en verblijfkosten voor de leden van het Comité van Jeugdbescherming in het gerechtelijk arrondissement Verviers, van de Duitstalige Jeugdraad en de Raad voor Volksopleiding en Vormingswerk voor Volwassenen, als volgt vastgelegd :

- voor de Voorzitter van de Duitstalige Jeugdraad :

2000 frank per jaar.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking met terugwerkende kracht op 1 januari 1999.

Eupen, 27 januari 1999

K.-H. LAMBERTZ

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 99 — 2930

[C - 99/27669]

10 JUIN 1999. — Arrêté du Gouvernement wallon portant approbation des statuts modifiés de la Société wallonne du Logement et fixant son capital minimum

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 29 octobre 1998 instituant le Code wallon du Logement, notamment l'article 86, § 3 et § 5;

Vu la décision de l'assemblée générale de la Société wallonne du Logement, en date du 10 mai 1999,

Arrête :

Article 1^{er}. Le capital minimum de la Société wallonne du Logement est fixé à un million deux cent cinquante mille francs.

Art. 2. Les statuts de la Société wallonne du Logement, tels qu'ils sont modifiés dans l'acte de son assemblée générale du 10 mai 1999 et ci-après reproduits sont approuvés.

Art. 3. L'arrêté ministériel du 14 août 1985 portant ratification des statuts de la Société régionale wallonne du Logement, modifié par l'arrêté ministériel du 30 novembre 1993 et par l'arrêté ministériel du 16 octobre 1995 est abrogé.